加拿大國溫哥華埠
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
大肉生薑 細肉南薑
唐山葱頭 佛手白菜
正靚參薯 沙坪粉葛
桂林馬蹄 檳芋仔
紅芋仔
各種唐山菜米

加國 雲埠 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
大紅咸旦 五彩皮旦
香甜菜脯 新大蠔豉
粉葛蓮藕 芋仔馬蹄
新黃花同 大三牙白
本土瓜菜 域多利苦瓜上市
代理；詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

【一〇三六】

金庸著

第八十回 華山論劍

黃藥師與黃蓉齊聲驚呼，走近觀看。

兩人雙掌抵住，登時膠住不動，郭靖有心相讓，但知師父掌力厲害，若是立刻退縮，被他順勢推將過來，自己必受重傷，決意先運勁抵擋一陣，待他掌勁稍殺，再行避讓認輸。

洪七公見郭靖居然擋得住自己畢生精力之所聚的這一掌，不由得又驚又喜，憐才之意大盛，好勝之心頓減，決意讓他勝此一招，以成他之名，當下留勁不發，反將已發出去的勁力緩緩收轉。

就在這雙方不勝不敗，你退我讓之際，忽聽山崖後一人大叫三聲，三個觔斗翻將出來，正是西毒歐陽峯，洪七公與郭靖同時收掌，向他瞧去，只見歐陽峯全身衣服破爛，滿臉血痕斑斑，大叫道：「天王老子到了，玉皇大帝下凡啦！」舉起蛇杖，向四人攔腰橫掃過來。

洪七公拾起打狗棒，搶上去將他蛇杖架開，數招一過，四人心中無不駭然，歐陽峯的招術本就奇特，此時更是怪異無倫，忽爾伸手在自己臉上猛抓一把，忽爾出足在自己臂上狠踢一腳，每一杖打將出來，中途方面必變，卻不知他打將何處，洪七公驚奇萬分，只得使開打狗棒法緊緊守住門戶，但求護住自身，那裏敢進一招？鬥到深澗，歐陽峯忽然反手拍拍拍拍，連打自己三個耳光，大喊一聲，雙手撐地，向洪七公爬將過來，洪七公大奇，心想：「我這打狗棒已爲擅長，你忽作狗形，豈非自投羅網？」竹棒伸處，向他腰間挑了上來，那知歐陽峯忽地翻身一滾，將竹棒半截壓在身下，順勢滾去，洪七公拿揑不定，竹棒脫手，歐陽峯突飛身而起，躍在半空，雙足踢向洪七公眼睛。

洪七公大驚，向後急退，黃藥師拔出長劍，斜刺而出，歐陽峯道：「段皇爺，我不怕你的一陽指！」說着縱身撲上，黃藥師見了他的行爲舉止，已知他神智錯亂，只是心中雖瘋，出手卻比未瘋時更是厲害，要知他苦讀郭靖默寫的假經，本已纏得頭昏腦脹，黃蓉更處處引他走入歧路，盲練瞎闖，乘之急欲取勝，貪圖速成，用功更是莽撞，只是他武功本強，雖然走了錯道，錯有錯着，出手怪詭，竟教洪黃兩位大宗師難以捉摸。

數十招一過，黃藥師又敗下陣來，郭靖仗劍挺上，

NOTARY PUBLIC 公證人 湛日隆
Gordon W. Cumyow
501 Main St

遺囑 及辦理各種文件 代理買業買賣
樓孖梳銀行二層舖街夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗・幼・炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎采辦

HUGO C ORRE
柯氏曉哥
汽爐喉水
承接修理與改裝。各種熱水爐汽。煤油與煤汽爐。在電力攪通消潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

新到西德
ABC電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，強力經久耐用
各種配件齊備，專門
修整改變電源。

KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST E.
國光絲髮公司
VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929

專辦大宗
國絲髮男女衣
各顧繡及水松名
宮燈家具雜貨
各貨應有盡有目
錄印便函索即寄
精造
白秋小衫線仔香
雲紗館用衣樓仔
人衫與衣廚襯圍
鳥格布茶巾旅店
床布枕袋毛巾毯
將大量貨欵
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C
緬街四三四號 電話：MU [illegible]-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant

送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸
大原鴨 牛肉干
代勞寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C
PHONE: MU 3-0511

本公司專售國口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西糖食什貨。四時瓜菜。貨眞價實。發行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,
VOLVO, JEEP.
華人經紀崔呈開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

樂樂臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五壹叁-四五式

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
哥林比亞街四三一號 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意，

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；

本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪車，包括出地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，本館主人和打氏

Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，與加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫・半年九元六毫・全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五・每季五元二毫五・全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五・每季五元壹毫・半年十元壹毫。全年二十元。
（美墨各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name ______
通訊處 Address ______
埠名 City ______ 區域 Zone ______
省份 Prov. ______
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

雲高 華埠
明和鐵行
Ming Wo Hardware Co
23 Pender St. East
Vancouver 4. B. C
新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜，廚刀肉刀。樹仔嘜鄭刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國 IXL 刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。「開餐館僑胞注意」常有各欵粗碗玻璃杯。餐刀，叉，廚房用具等發行」双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即寄 黃昭立德司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

J. A. HENCKELS
TWIN BRAND

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

請訂閱
旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。發揚全球華僑動態。學取各地華僑待遇。[illegible]及消息。新聞研究英文承賽媒介。[illegible]。所有無幾，請得訂閱，
[illegible]
Name ______
Address ______
City ______
報費全年叁元。兩年[illegible]元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C.

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552

本大旅店 位近華埠
來往便利 招呼週到
時代房舍 床舖清潔
煖氣熱水 日夜供應
新裝電爐 以應烹飪
有升降機 上落更便
長住暫居 價錢相宜
房間百二 租賃隨時
司理：朱旺朱子波

〇片打街東一零三號
土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化廚櫃
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

驗眼 配較眼鏡 專家
屋古律氏
A Gerard Hirschberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829